

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 37 (1964)

Heft: 5

Artikel: Expo 64

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777855>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

◀ Teilstück aus den bildlichen Darstellungen des Berner Malers Max von Mühlenen zum Thema des Ringens um die Glaubens- und Gewissensfreiheit in der Alten Eidgenossenschaft, dem ein eindrucklicher Raum im Sektor «Der Weg der Schweiz» an der Expo gewidmet ist.

Fragments des compositions que le peintre bernois Max von Mühlenen a consacrées aux durs affrontements qui ont précédé la conquête de la liberté de conscience dans l'ancienne Confédération; exposées dans le secteur «Voie suisse», elle constituent un ensemble impressionnant.

Particolare dell'elemento raffigurativo del pittore bernese Max von Mühlenen, in cui viene svolto il tema della lotta per la libertà di coscienza e di credo nell'antica Confederazione. A questa rappresentazione è dedicato un notevole spazio nel settore della «Via svizzera».

Part of the work by the Bernese painter Max von Mühlenen on the struggle of the early Swiss for freedom of religion, mind and soul. A room is devoted to this theme in the pavilion "The Swiss Way of Living".

► Zum Bild auf der folgenden Seite: Ausschnitt aus einer Rundprojektion des Filmes «Rund um Rad und Schiene», der Einblick in die Montagearbeit von Bundesbahnlokomotiven in Zürich-Oerlikon gibt. Dieser Circaramafilm wird in der Halle des Schienenverkehrs an der Expo gezeigt.

Photos des pages suivantes: Fragment d'une image circulaire du film «Magie du rail»; elle représente une phase du montage d'une locomotive CFF à Zurich-Oerlikon. Ce film sera projeté dans la halle de l'Exposition nationale réservée au trafic ferroviaire.

Immagine sulla pagina successiva: montaggio di locomotive FFS nella Fabbrica di macchine di Zurigo-Oerlikon (veduta parziale d'una scena in Circarama di «Magia della rotaia», film che verrà proiettato su schermo di 360° nel padiglione delle ferrovie all'Expo).

Picture on following page: Portion of a circular projection of the film "Railway Magic", showing fabrication of Swiss Federal Railway locomotives in Zurich-Oerlikon.



RUND UM RAD UND SCHIENE

Ein Rundbau lenkt in der Halle des Schienenverkehrs der Schweizerischen Landesausstellung die Aufmerksamkeit auf sich. Er umschliesst das von Walt Disney entwickelte Circarama, ein Filmtheater, für das ein schweizerischer Produzent, Regisseur und Kameramann, Ernst A. Heiniger, im Auftrag der Schweizer Bahnen eine der Hauptattraktionen der grossen nationalen Schau gestaltet hat. In ihr wird der Zuschauer vom filmischen Geschehen völlig umfassen, umkreist es ihn doch auf 90 m langem und 7 m hohem Bildschirm.

«Rund um Rad und Schiene» heisst der zwanzig Minuten dauernde Farbfilm, den der Genfer Komponist Bernard Schulé musikalisch untermalt und der in weitem Sinne Charakter und Aufgaben der Bundesbahnen und der Privatbahnen interpretiert, der aber auch eindrucklich die Leistungen der schweizerischen Industrie für Eisenbahnmateriale schildert. Natur und Technik ergeben da Spannungsfelder im Wechsel der Jahreszeiten; Bildern aus dem unbeschwernten Reiseerlebnis in der vielgestaltigen Schweiz antworten Bilder der Arbeit am Schienenstrang und für die Schiene, die uns die grossen Anforderungen verdeutlichen, denen das Eisenbahnwesen in einem Alpenland gewachsen sein muss und dem die fast lückenlos durchgeführte Elektrifikation ein eigenes Gesicht gibt. Mit dem Film «Rund um Rad und Schiene» ist das Circarama-Verfahren an der Expo erstmals in der Schweiz zu sehen.

MAGIE DU RAIL

Dans la halle de l'Exposition nationale réservée au trafic ferroviaire, une construction circulaire attire les regards. Elle abrite le Circarama imaginé par Walt Disney. On y projettera, sur un écran circulaire de 90 m de longueur et de 7 m de hauteur, un film tourné par le cinéaste et producteur suisse Ernest A. Heiniger. «Magie du rail» sera l'une des plus grandes attractions de l'Exposition nationale.

Pour ce film en couleur de vingt minutes, le compositeur genevois Bernard Schulé a composé une musique adéquate. Cette bande évoque de manière impressionnante les réalisations des Chemins de fer fédéraux, des entreprises privées et de l'industrie suisse, l'harmonie et les contrastes de la nature et de la technique au gré des saisons. Sur cette vaste tapisserie à la gloire du trafic ferroviaire d'aujourd'hui se mêlent, comme la trame et la chaîne, les joies du voyage à travers la diversité de nos paysages et les travaux multiples qu'exige l'exploitation d'un réseau moderne et électrifié dans un pays accidenté. Avec «Magie du rail», c'est la première fois que l'on présente en Suisse un film conçu pour le système Circarama.

RAILWAY MAGIC

At the Swiss National Exposition in Lausanne, you will notice a round cupola-type structure in the Railway Transportation Pavilion. The cupola contains the Circarama developed by Walt Disney. Its main attraction will be the films specially produced by Mr. Ernst A. Heiniger for the Swiss Federal Railways. Spectators will be able to view a complete spherical panorama on a screen 290 ft. in circumference and some 25 ft. high.

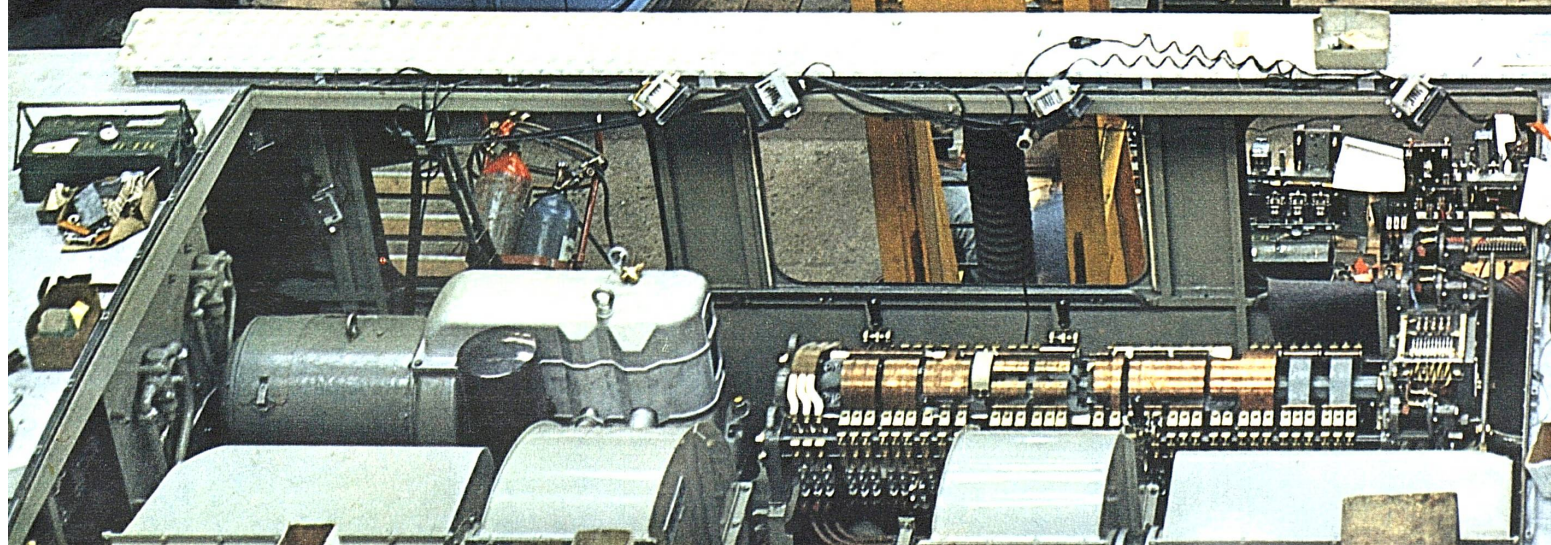
"Railway Magic" is a 20-minute colour film describing the structure, aims and work of the Swiss Federal Railways, private railways and railway manufacturers. Music for the film was composed by Bernard Schulé of Geneva. The ever-fascinating interplay of nature and technology provides a background for film sequences portraying comfortable travel in scenic Switzerland and the Herculean task of maintaining railway lines in a mountainous country. With the film "Railway Magic", the Circarama process will be making its Swiss début at the "Expo"—Swiss National Exposition in Lausanne.

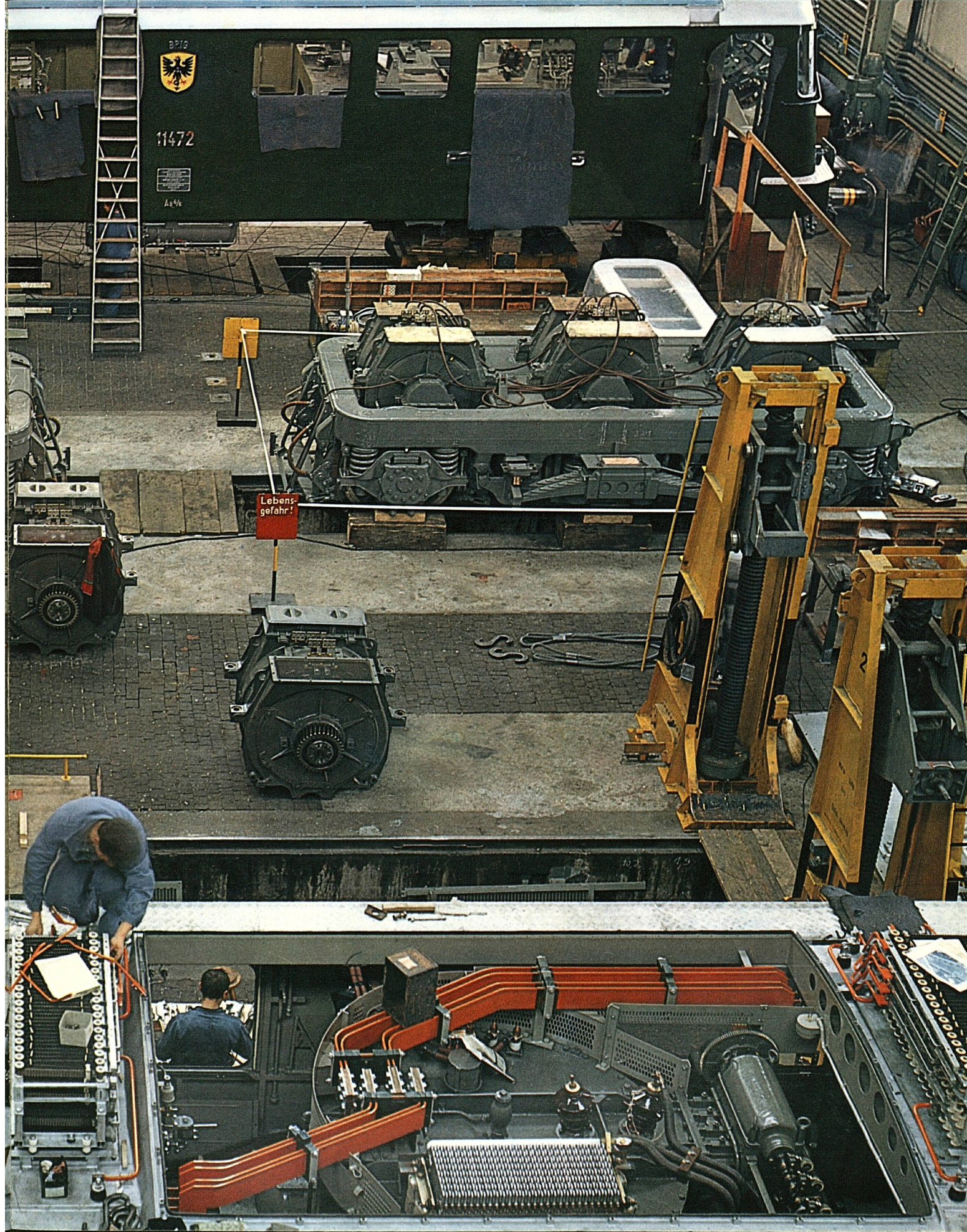
MAGIA DELLA ROTAIA

Nel padiglione delle ferrovie, all'Expo, una costruzione rotonda attira l'attenzione del visitatore: è la sala del Circarama, ossia del nuovo tipo di cinematografo ideato da Walt Disney, nel quale la pellicola viene proiettata su di uno schermo circolare. Completamente circondato dalle immagini, lo spettatore ha l'impressione di partecipare alla vicenda in modo diretto, individuale.

Sviluppato, lo schermo dà un rettangolo lungo 90 m ed alto 7. Nel nostro Paese, il Circarama è una novità assoluta, e sarà quindi una delle maggiori attrattive dell'Esposizione nazionale di Losanna. Pure nuovo è il film a colori, «Magia della rotaia», girato dal produttore, regista e operatore Ernst A. Heiniger, per incarico delle ferrovie svizzere. Il commento musicale è del compositore ginevrino Bernard Schulé. «Magia della rotaia» dura 20 minuti e vuol presentare al pubblico, in modo persuasivo e dilettevole al tempo stesso, i caratteri e i compiti delle ferrovie, sia federali sia private, nonché il lavoro delle industrie svizzere ad esse attinenti. I molteplici aspetti della natura e della tecnica si avvicendano di continuo sullo schermo: alla varietà dei paesaggi svizzeri, colti nel loro mutevole volto lungo l'arco delle stagioni, succedono immagini del lavoro che si svolge nelle officine idroelettriche e nelle fabbriche, come pure tra i binari, nelle stazioni e nei depositi delle ferrovie.

Chi assiste alla proiezione di «Magia della rotaia» riporta un'idea chiara e completa dei servizi preziosi che le ferrovie son chiamate a svolgere puntualmente, giorno dopo giorno, in un paese montuoso qual è il nostro, e delle particolari caratteristiche che l'elettrificazione — ora condotta in porto praticamente senza lacune — conferisce loro.





FESTLICHER MAI AN DER EXPO

Kaum hat am 30. April die Schweizerische Landesausstellung in Lausanne ihre Tore geöffnet, verdichtet sich auch schon das Programm zum Beispiel der folkloristischen und festlich-repräsentativen Veranstaltungen in einer für Lausanne als Gastgeberin höchst anspruchsvollen Weise. Über die Umzüge und Festivitäten, die im Zusammenhang mit den kantonalen Tagen an der Expo im Mai und anfangs Juni vor sich gehen, mag die folgende Übersicht stichwortartig orientieren. Der Freiburger Tag bringt am 6. und 7. Mai eine Freiburger Festaufführung in der Expo-Festhalle und am 7. Mai einen Umzug «La terre et l'économie fribourgeoise». Am 13. Mai feiern die Waadtländer ihren Kantonaltag mit einem Umzug «La jeunesse et les métiers», und zwei Tage später, am 15. Mai, führen die Kantone Glarus und Zug ihre «Themen und Symbole» festzugsmässig durch die Stadt Lausanne. «La Giovinezza e la Libertà» nennen die Tessiner ihren Umzug vom 23. Mai, und Baselland startet seinen Festzug am 29. Mai unter der Devise «Unsere Heimat, unsere Zukunft». In nicht minder gedrängtem Rhythmus wird es dann im Juni weitergehen: 3. Juni historischer Umzug der Urner, Schwyzer und Unterwaldner; symbolische Basler Revue in der Festhalle am 5. Juni; Festzug «L'histoire de Genève» und Genfer Festspiel in der Expo-Halle am 9. Juni; dann folgen die Zürcher, die Luzerner usw., bis über den Sommer hinweg das schweizerische Kantonsalphabet durchbuchstabiert sein wird...

Aber auch ausserhalb des imposanten Ausstellungsgeländes bringt der Mai Ausserordentliches. Im Kantonalmuseum in Lausanne sieht man die zur Expo gehörende Schau «Schweizer Kunst im 20. Jahrhundert» und im Palais de Beaulieu zumeist wenig bekannte «Hauptwerke aus Schweizer Privatbesitz: Von Manet bis Picasso». Das «Festival international de Lausanne» hat zwischen dem 2. Mai und dem 24. Juni «Jeanne d'Arc au bûcher» sowie Oper, Schauspiel, Ballett und Orchestermusik in festlicher Form zu bieten; zahlreichere Ensemble-Gastspiele und Gastkonzerte verleihen dieser Expo-Saison besonderen Glanz.

MAGGIO CORONATO DI FESTE ALL'EXPO

Appena sono schiuse le porte dell'Esposizione nazionale a Losanna, e già il programma delle manifestazioni folcloristiche e coreografiche che si accompagnano alla rassegna, appare intensissimo, conforme al carattere di Losanna, città ospitale per eccellenza. Ecco qualche accenno che può riuscire utile nei riguardi dei cortei e dei festeggiamenti che si svolgeranno nell'ambito delle giornate cantonali dell'Esposizione in maggio e all'inizio di giugno.

La giornata friburghese recherà il 6 e 7 maggio una rappresentazione di detto cantone nella grande sala delle feste dell'Expo, e il 7 maggio, un corteo all'insegna del tema «La terra e l'economia friburghese». Il 13 maggio i vodesi celebreranno la loro giornata cantonale con il corteo «La gioventù e i mestieri»: due giorni dopo sarà la volta dei cantoni Glarona e Zugo, i cui rappresentanti sfileranno per le strade di Losanna all'insegna d'un programma che s'intitola «Temi e simboli». Il corteo dei ticinesi si svolgerà il 23 maggio e tratterà il motivo «La Giovinezza e la Libertà»: a loro volta, i basilesi propongono per il 29 maggio una sfilata che sarà una manifestazione in corrispondenza al tema: «La nostra patria, il nostro futuro». In un ritmo non meno intenso seguiranno poi, il 3 giugno, il corteo storico dei rappresentanti d'Uri, Svitto e Unterwalden: il 5 giugno nella grande sala delle feste verrà presentata una grande rivista basilese a sfondo simbolico: quattro giorni dopo, il 9 giugno sfilerà il corteo «L'histoire de Genève» e si svolgerà, sempre nella sopracitata sala, un grande Festival ginevrino; verranno poi i zurigani, i lucernesi, e così, di seguito, nel corso dei mesi estivi, tutti gli altri cantoni...

UN BEAU MOIS DE MAI À L'EXPOSITION NATIONALE

L'ouverture de l'Exposition, le 30 avril, donnera le signal de nombreuses manifestations artistiques, culturelles et folkloriques. Les 6 et 7 mai, à l'occasion de la journée fribourgeoise, un spectacle fribourgeois sera représenté dans la halle des fêtes; le 7 mai se déroulera un cortège pittoresque: «La terre et l'économie fribourgeoise». Le 13 mai, les Vaudois se rendront en foule à Lausanne pour animer leur journée cantonale et admirer un cortège qui illustrera le thème: «La jeunesse et les métiers». Deux jours plus tard, le 15 mai, les cantons de Glaris et de Zoug présenteront leurs thèmes et leurs symboles. Le 23 mai, les Tessinois célébreront au son des musiques «La Giovinezza e la Libertà». Le 29, le cortège des gens de Bâle-Campagne évoquera «La patrie et son avenir». Le 3 juin, le cortège historique des cantons d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald rappellera les origines de la Confédération. Le 5 juin, une revue bâloise sera donnée dans la halle des fêtes. Le 9 juin, les Genevois évoqueront «L'histoire de Genève» et un festival genevois animera la halle des fêtes. Puis ce sera le tour des Zurichois et des Lucernois. Des journées cantonales se dérouleront jusqu'à la clôture de l'Exposition. Mais il est encore prématuré de prononcer ce mot...

Hors de la vaste enceinte de l'Expo, mais en liaison avec elle, le Musée cantonal des beaux-arts, au Palais de Rumine, présentera «L'Art suisse du XX^e siècle», tandis qu'au Palais de Beaulieu, sous le titre «De Manet à Picasso», seront exposées des œuvres majeures de peintres célèbres, provenant de collections privées suisses. Le Festival international de Lausanne comportera, entre le 2 mai et le 24 juin, outre le drame lyrique «Jeanne d'Arc au Bûcher», des opéras, des comédies, des ballets et de grands concerts symphoniques; de nombreuses autres manifestations de gala auront lieu durant le cours de l'Exposition.

LAUSANNE RESPLENDENT WITH THE EXHIBITION

May will bring the first crowds of visitors flocking to the Swiss National Exhibition and will be particularly notable for a series of Cantonal Days when groups in national costume, country bands and a host of guests in holiday mood travelling by special trains will honour their native canton with various displays and performances that will bring an exuberant note to the occasion. The Vaud will ring up the curtain on these Cantonal Days on May 13, to be followed during the same month by Glarus and Zug, the Ticino and Basle-Country. The three Original Cantons of Uri, Schwyz and Unterwalden are awaited on June 3 with Basle-Town following on June 5. But there are also exciting items on the May programme outside the imposing grounds of the Exhibition. At the Cantonal Museum in Lausanne there will be a show entitled "Swiss Art in the 20th Century" held in association with the Exhibition, and at the Palais de Beaulieu can be seen "Principal Works from Swiss Private Collections: From Manet to Picasso", most of which are little known. Between May 2 and June 24 the International Festival of Lausanne will present "Jeanne d'Arc au bûcher" and other special performances of opera, drama, ballet and orchestral music; there will be a number of recitals and concerts by visiting musicians which give added brilliance to this Exhibition season.

Fritz Pauli: Pedemonte/Locarno ►